1365814

Dekretua: Etxebarri Behekoako Jubilatuen Kluba eta Udalaren arteko Hitzarmena
Decreto: Convenio entre el Club de Jubilados Etxebarri Behekoa y el Ayuntamiento

Zenbakia / **Número**	0846/2023E
Data / **Fecha**	**2023ko ekainaren 15a** / 15 de junio de 2023

Alkatetza honek, egungo legediak onartutako ahalmenetaz baliatuz, eta bereziki 7/85 Legearen 21. artikulua , Tokiko Ogasunen Legearen Testu Bateratua onartzen duen martxoaren 5eko 2/04 legeko 185. eta 186. artikuluekin erlazionatuta; eta, beste aldetik, Bizkaiko Tokiko Entitateen Aurrekontuen 10/03 A.F.-aren 41. artikulua kontuan hartuz, Kultura Sailak aurkeztutako ekainaren 13ko data duen 126/2023 zenbakidun txostena aztertuz, bertan Etxebarri Behekoako Jubilatuen Klubarekin, lankidetza-hitzarmena onartzeko proposamena aurkezten duena, beraren edukia hurrengoa izanik:

Esta Alcaldía, en uso de las facultades que le atribuye la legislación vigente, y en concreto el artículo 21 de la Ley 7/85, en relación con los artículos 185 y 186 de la Ley 2/04, del 5 de marzo, por la que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Haciendas Locales, y 41 de la N.F. 10/03, de presupuestos de las Entidades Locales de Bizkaia, visto el informe nº 126/2023 del área de cultura de fecha 13 de junio donde se adjunta la propuesta para la aceptación del Convenio de Colaboración entre el Club de Jubilados Etxebarri Behekoa y el Ayuntamiento con el siguiente contenido:

Batzartutakoak

Alde batetik, 29.035.249 – A, NANa duen Loren Oliva Santamaria, IFK 4803600-H, Etxebarriko Udaleko Alkate-Lehendakaria, Etxebarriko Udalaren izenean eta haren ordezkari gisa.

Bestetik, 09.711.954 – C NAN-a duen Eutiquio Franco Saldañak, Etxebarri Behekoako Jubilatuen Klubaren Lehendakaria, IFZ- G-48.274.690, haren izenean eta ordezkari gisa, Elkartearen estatutuen arabera.

Alderdi biek aitortu dute honako lankidetza-hitzarmena sinatzeko legezko gaitasun nahikoa dutela; eta azaroaren 17ko 38/2003 Aurrekontu Lege Orokorrarekin, eta Diru-laguntzak Emateko 2005eko martxoaren 17an, Udalak onartutako Ordenantzaren

Reunidos

De una parte D. Loren Oliva Santamaria, con DNI. 29.035.249 - A en calidad de Alcalde-Presidente del Excmo. Ayuntamiento de Etxebarri, Bizkaia, con CIF P-4.803.600-H, actuando en nombre y representación del mismo.

De otra parte, D. Eutiquio Franco Saldaña, con DNI. 09.711.954 – C, en calidad de Presidente del Club de Jubilados/as Etxebarri Behekoa, CIF G-48.274.690 actuando en nombre y representación de la Asociación según sus Estatutos.

Ambas partes se reconocen con capacidad legal suficiente para otorgar el presente convenio de colaboración y amparados por la Ley General de Subvenciones 38/2003 de 17 de noviembre, el Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Etxebarri aprobado el 17 de marzo de 2005

Zenbakidun papera. Euskal Autonomia Erkidegoa
Papel numerado. Comunidad Autónoma del País Vasco

20. artikuluarekin bat etorriz, honakoa,

Adierazi dute

1.- Etxebarri Behekoako Jubilatuen Klubak bere helburuen artean duela, oro har, kultura, kirola eta aisialdiko jarduerak sustatzea Etxebarriko hirugarren adineko pertsonen artean.

2.- Etxebarriko Udalak interesa duela Etxebarri Behekoako Jubilatuen Klubak bere baliabideak eta giza baliabideen egitura Udalaren esku jar dezan.

3.- Alderdi biek dute honako hitzarmen hau formalizatzeko interesa. Horren arabera, Etxebarriko Udalak konpromisoa hartzen du Klubaren finantzazioan eta elkarte horri utzitako lokalak mantentzen laguntzeko; bestalde, Etxebarri Behekoako Jubilatuen Kluba Etxebarriko herritarrentzako zerbitzuak emateaz arduratuko da bere jardueren arloan.

Horiek horrela, alderdi biek, adostasunez, eta eurek duten ordezkaritza egikarituz, honako Lankidetza Hitzarmena izenpetzea adostu dute, honako hauen arabera

Baldintzak

Lehena: Etxebarri Behekoako Jubilatuen Klubak berari dagozkion zerbitzuak eta jarduerak Etxebarriko herritarrei emateko konpromisoa hartzen du, betiere, Elkartearen Estatutuetan ezarritako helburuak betetzeko eta Zuzendaritza Batzordeak finkatutako ildoei jarraituz. Era berean, bazkideen eskaerei erantzungo die eta Komunitatearen onerako jardungo du.

Bigarrena: Hitzarmen honen indarraldia 2023ko urtarrilaren 1etik 2023ko abenduaren 31ra ezartzen da. Hurrengo ekitaldietan laguntzak eskatu ahal izateko, diru-laguntzarako aurre-eskaera egin beharko da Kultura eta Kirol Sailak finkatutako ildoei jarraituz.

y según el artículo 20 de la Ordenanza para la Concesión de Subvenciones aprobada por el Ayuntamiento el 17 de Marzo 2005,

Manifiestan

1.- Que el Club de Jubilados/as Etxebarri Behekoa tiene entre sus fines el de fomentar las actividades culturales, deportivas y de ocio en general entre las personas de la 3ª edad vecinas de Etxebarri.

2.- Que el Ayuntamiento de Etxebarri está interesado en que el Club de Jubilados-as Etxebarri Behekoa proceda a poner su estructura de recursos y medios humanos a disposición municipal.

3.- Que es interés de ambas partes formalizar un convenio por el que el Ayuntamiento de Etxebarri se compromete a colaborar en la financiación del Club y el mantenimiento de los locales cedidos a la entidad, y el Club de Jubilados-as Etxebarri Behekoa a la prestación de unos servicios dirigidos a la ciudadanía de Etxebarri dentro del ámbito de sus actividades.

Por ello, ambas partes, de mutuo acuerdo, y en la representación que ostentan, conciertan suscribir el presente Convenio de Colaboración con sujeción a las siguientes

Estipulaciones

Primera: El Club de Jubilados-as Etxebarri Behekoa se compromete a prestar a la ciudadanía de Etxebarri los servicios y actividades que le son propios y que en todo caso, irán encaminados a cumplir los objetivos marcados en los Estatutos de la Asociación y a las directrices fijadas por la Junta Directiva. Asimismo, atenderá las demandas de las personas socias y velará por el bien común de la Comunidad.

Segunda: La vigencia del presente convenio se fija desde el 1 de enero de 2023 hasta el 31 de diciembre de 2023. De cara a solicitar ayudas en próximos ejercicios deberá realizar solicitud de subvención previa siguiendo las directrices marcadas por el Área de Cultura y Deporte.

Zenbakidun papera. Euskal Autonomia Erkidegoa
Papel numerado. Comunidad Autónoma del País Vasco

Hirugarrena: Etxebarriko Udalak, indarrean dagoen udal aurrekontuko 3370-48109 partidan zorduntzeko, 18.000.00 € ko diru-laguntza ematen dio Etxebarri Behekoako Jubilatuen Klubari, hitzarmen honetan aurreikusitako zerbitzuak eman ditzan

Laugarrena: Etxebarriko Udalak eta Etxebarri Behekoako Jubilatuen Klubak etengabe harremanetan egoteko eta lankidetzan aritzeko hitza ematen dute klubaren eskumenekoak diren arloetan interes orokorreko proiektuak abian jar daitezen.

Bosgarrena: Euskararen Normalizaziorako Planari jarraiki, kartel eta foileto guztiak euskaraz eta gaztelaniaz argitaratuko dira. Testuak itzultzeko, Klubak Udal Euskara Zerbitzuaren laguntza izango du.

Seigarrena: Udalaren diru-laguntza jasotzen duten jardueren hedapena eta propaganda egiten den bakoitzean, Udalaren edo/eta Kultura eta Kirol Sailaren logotipoa jarriko da, eta erakunde hori agertuko da jardueraren babesle gisa.

Zazpigarrena: 2024ko urtarrilaren 31 baino lehenago, Etxebarri Behekoako Jubilatuen Klubak dokumentazio hau aurkeztu beharko du Udal Idazkaritzan:

- **2023KO DIRU-LAGUNTZEN ZURIKETAREN eredu normalizatua. Arreta berezia jarriko da Sarreren eta Gastuen Balantzean, beste erakunde batzuek emandako dirulaguntzak azalduz.**
- **Programaren garapenari buruzko LABURPEN TXOSTENA, helburuen ebaluazioarekin batera.**
- **Gastu guztien ordainketa frogagiriak edota fakturak.**
- **Kartel, foileto eta argitaratutako gainerako publizitatea. Bertan Udalaren babesa azaldu beharko da.**

Tercera: El Ayuntamiento de Etxebarri concede al Club de Jubilados-as Etxebarri Behekoa para la prestación de los servicios contemplados en el presente convenio una subvención de 18.000,00 € con cargo a la partida 3370-48109 del vigente presupuesto municipal.

Cuarta: El Ayuntamiento de Etxebarri y el Club de Jubilados-as Etxebarri Behekoa se comprometen a mantener una comunicación y una colaboración permanente con el fin de llevar adelante proyectos de interés general en las áreas de competencia de este último.

Quinta: Atendiendo al Plan de Normalización del Euskara, todos los carteles y folletos deberán difundirse en euskara y castellano. Para la traducción de los textos se dispone de la colaboración del Servicio Municipal de Euskara.

Sexta: Siempre que se haga difusión y propaganda de las actividades que se financian con las subvenciones municipales, se incluirá el logotipo del Ayuntamiento o del Área de Cultura y Deporte, que figurará como entidad patrocinadora de la actividad.

Séptima: Antes del 31 de enero de 2024 el Club de Jubilados/as Etxebarri Behekoa hará entrega en la Secretaria Municipal de la siguiente documentación:

- Modelo normalizado JUSTIFICACIÓN SUBVENCIÓN 2023 poniendo especial interés en el Balance de Ingresos y Gastos en el que se incluyan las subvenciones recibidas por otras instituciones.
- MEMORIA RESUMEN del desarrollo del programa junto con la evaluación de los objetivos.
- Justificantes de pago y/o facturas de todos los gastos.
- Carteles, folletos y cuanta publicidad haya sido editada, en la que deberá constar el patrocinio municipal.

Ebatzi dut

1.- Etxebarriko Udala eta Etxebarri Behekoako Jubilatuen Klubaren, IFZ - G-48.274.690, arteko harremana

Resuelvo

1.- Formalizar la relación del Ayuntamiento de Etxebarri con el Club de Jubilados/as Etxebarri Behekoa, CIF - G-48.274.690, con

Zenbakidun papera. Euskal Autonomia Erkidegoa
Papel numerado. Comunidad Autónoma del País Vasco

1365817

formalizatzea, erantsita doan lankidetza hitzarmenaren bidez, eta azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrarekin eta Diru-laguntzak Emateko, 2005eko martxoaren 17an, Udalak onartutako Ordenantzaren 20. artikuluarekin bat etorriz.

2.- Etxebarri Behekoako Jubilatuen Klubari 18.000,00 €-ko diru-laguntza ematea, indarrean dagoen udal aurrekontuko 3370-48109 partidan zorduntzeko, 2023ko jarduera-programa garatu dezan.

3.- Emandako diru-laguntza aldez aurretik ordaintzea agintzea, oinarrietan ezarritakoaren arabera, bermerik aurkeztu beharrik gabe.

4.- Zerbitzu ekonomikoei, egoitzak hurrengo erakundean zabaldurik duen kontu zenbakian diru sarrera egin dezan eskatu:

ES41 - 2095 – 0037 – 00 - 1009789736

5.- Ebazpen honen berri ematea interesdunari eta Udalaren Ekonomi Zerbitzuei eta Kultura Sailari.

la firma del convenio de colaboración adjunto, amparados por la Ley Gral. de Subvenciones 38/2003 del 17 de Noviembre y según el artículo 20 de la Ordenanza para la Concesión de Subvenciones aprobada por el Ayuntamiento el 17 de marzo de 2005.

2.- Conceder al Club de Jubilados Etxebarri Behekoa para el desarrollo de programa de actividades 2.023 una subvención de 18.000,00 € con cargo a la partida presupuestaria 3370-48109 del vigente presupuesto municipal.

3.- Ordenar el pago anticipado de la subvención concedida de conformidad con lo establecido en las Bases, sin necesidad de presentación de garantía.

4.- Solicitar a los servicios económicos que realicen el ingreso en el nº de cuenta que el hogar tiene abierto en la siguiente entidad:

ES41 - 2095 – 0037 – 00 - 1009789736

5.- Comunicar la presente resolución al interesado, Servicios Económicos y Área de Cultura Municipales.

Etxebarri,
2023ko ekainaren 15a / 15 de junio de 2023

Alkatea / Alcalde
Loren Oliva

Idazkaria / Secretaria
Josune Urrutia

ETXEBARRIKO UDALA AYUNTAMIENTO DE ETXEBARRI

Zenbakidun papera. Euskal Autonomia Erkidegoa
Papel numerado. Comunidad Autónoma del País Vasco